

24/IV/1980

# El llenguatge

## Esdevenir (I)

Hom té avui generalment coneixement del verb esdevenir (o esdevenir-se) a través de la llengua escrita. Es, certament, un verb utilíssim, que resol molts problemes d'expressió. Però fóra ben convenient que tots els qui es decideixen a recórrer-hi tinguessin una idea exacta de la seva significació i dels seus casos propis d'aplicació i no l'usessin abusivament, tal com hom fa molt sovint.

El primer dels diversos significats que el Diccionari Fabra reconeix al verb esdevenir hi és definit dient «Passar d'un estat a un altre, adquirir un nou estat, qualitat, categoria, tornar-se», significat que és il·lustrat amb les exemples El vi esdevé vinagre, El cap-gros esdevingué granota, El petit esdevindrà gran. Com a sinònims de esdevenir-se, en aquest sentit, doncs, a més de tornar-se, que ja figura en la definició transcrita, cal indicar fer-se, transformar-se, convertir-se i arribar o arribar a ésser (perifrasi, certament, no tan usual com la del castellà «llegar a ser», però que creiem que podem admetre). Dins aquest camp de significació, l'ús abusiu del verb esdevenir-se a què hem al·ludit consisteix a recórrer-hi en aquells casos d'aplicació en què no és qüestió de cap transformació, en què l'adquisició d'una qualitat no suposa la pèrdua de l'anterior, en oracions com «Ha esdevingut advocat», «Va esdevenir dependent de comerç», «Volia esdevenir president de l'entitat», que creiem que més aviat s'haurien d'evitar. Es cert que hom podria aduir que a la condició d'avocat o de president hom hi esdevé a Partir de la condició diferent de no-advocat i de no-president, que representen un canvi. Però admetent aquest raonament caldria no deixar de veure un matis important en la idea expressada per esdevenir: el de superació d'un obstacle o de consecució d'una qualitat molt elevada o un nivell inimaginable. Així, Va esdevenir advocat ho diríem, si de cas, de qui va topat amb entrebancs duríssims en els seus estudis. I Ha esdevingut el president d'algué que ha vençut una oposició aterrissada o que no reuneix condicions per al càrrec. Taiment com diríem Han esdevingut bons amics de dos que abans eren enemics o simpatitzaven poc. Compararem esdevenir amb arribar diríem Va arribar a president de la Generalitat però no «Va arribar a advocat».

Esdevenir també equival a arribar en un altre sentit: el que Fabra il·lustra amb l'exemple «Avors esdevinguérem en un p...

Albert Jane